

TOUR OF THE PAPAL BOUNDARY STONES - VALRÉAS

Markings: red arrows

9 kms when starting from outside the town or 11.8 kms when starting from the town centre.

The tour is signposted in both directions and is described here from East to West.

An easy tour with a few difficult sections.

Outstanding view across Les Dentelles de Montmirail, and the Ventoux and Lance mountains.

Starting and finishing points: in the town centre at the Saint Antoine roundabout or at 2.8 kms outside the town. See details below.

If you are starting from the town centre, the first sign is on the corner of Route de Saint Pierre (by "Pharmacie du St Antoine"). From there, follow Route de St Pierre for 2.8 kms. Otherwise, you can drive along the same route as far as the car park marked "Circuit des bornes papales, parking OTSI" which is on a small track on the right after a bridge (shown on the map as a ford or gué). The track, which is quite wide, goes uphill straight away amongst beautiful vineyards. The view opens up over La Lance, Valréas and the surrounding villages. Leave the track (marked in red), and go off to the right through a wood. If you were to continue along the track, you would end up on the plateau (*) but you would miss the Papal boundary stones. The downhill path is in the shade. Cross over the small valley (which used to be cultivated). **BE CAREFUL:** the markings are unclear; you must go over the footbridge; the path goes uphill through vegetation and vines. Quite soon, you get to the top of the hill with a lovely view of Mont Ventoux and Les Dentelles de Montmirail. A small detour on the right-hand side will also offer you a good view of Valréas. The track goes due East, through vineyards, truffle orchards and lavender, with five clearly indicated papal boundary stones. (*) The wide flat track turns North-East and you reach a crossroads and the road once more. Turn left downhill onto that road and stay on it for about 2 kms until you get to your car park by the ford (gué). There is a lovely view of the Pédals, the plain of Valréas and, in late June and early July, the sparkling lavender in bloom amongst the vineyards.

The Papal boundary stones were used to mark the boundaries of the Papal territories. They were erected during three boundary campaigns: in 1324, 1414 and 1457. Today, twenty-two boundary stones remain on the boundary of Valréas Canton (=district) which is the current "Enclave des Papes". The stones are 30cms thick, 40 cms wide and 150cms high (part of which is buried). They are decorated with carvings of one or more coats of arms representing the lords whose land was marked out. Within the Enclave, those coats of arms were mostly from the Comtat Venaissin, which was the Popes' territory, with two crossed keys and the Dauphins' coats of arms represented by the animal of the same name, the dolphin. Occasionally, a third coat of arms was added to show the identity of a specific Dauphiné lord.

There are vineyard estates along the way.

In Valréas, there are several monuments and museums to visit. Ask the Tourist Office for a list with opening hours. See Tour 15.

WEG DER PÄPSTLICHEN GRENZSTEINE - VALRÉAS

Beschilderung: rote Pfeile

Länge: 9 km bei Start am Stadtrand oder 14,7 km bei Start in Stadtmitte

Die Tour ist in beide Richtungen ausgeschildert. Hier ist die Richtung Ost-West beschrieben.

Leichte Tour mit einigen schwierigen Stellen.

Bemerkenswerte Aussicht auf die Berge Mont Ventoux, Les Dentelles de Montmirail und La Lance.

Start und Ziel: In der Stadtmitte am Kreisverkehr von Saint-Antoine oder auf dem Land in 2,8 km Entfernung. Einzelheiten weiter unten im Text.

Wenn Sie von der Stadtmitte starten, befindet sich das erste Schild nahe des Kreisverkehrs Saint Antoine in der Straße route de Saint Pierre (links neben Apotheke). Von dort aus bleiben Sie für 2,8 km auf dieser Straße. Andernfalls können Sie mit dem Auto auf der gleichen Straße bis zum Parkplatz mit dem Hinweisschild: Circuit des bornes papales, parking OTSI (Rundweg der päpstlichen Grenzsteine*) fahren, der sich auf einem kleinen Weg rechts nach einer Brücke befindet (auf der Karte mit dem Namen gué (Furt) verzeichnet). Ein recht breiter Weg führt Sie von hier aus zwischen schönen Weinbergen hinaus. Bald haben Sie einen freien Blick auf die Enclave und die Lance. Verlassen Sie nun den Weg (rote Markierung) um nach rechts in den Wald zu gehen. Wenn Sie auf diesem Weg weitergehen befinden Sie sich direkt auf dem Plateau (*) jedoch ohne die päpstlichen Grenzsteine zu sehen. Schattiger Fußweg beim Abstieg. Durchqueren Sie nun das kleine, früher bepflanzte, Tal. Achtung: unklare Markierung gehen Sie jedoch in jedem Fall über einen kleinen Sieg, der Weg führt nun wieder zwischen Wein und Vegetation nach oben. Bald befinden Sie sich auf den Hügeln mit einem wunderbaren Blick auf die Berge Mont Ventoux und Les Dentelles de Montmirail. Wenn Sie ein Stück weiter rechts um die Ecke gehen, haben Sie auch einen schönen Blick auf Valréas. Der Weg führt Sie nun geradewegs nach Osten mitten durch Weinberge, Heine mit Trüffeleichen und Lavendelfelder mit gut sichtbaren Wegweisern zu 5 der päpstlichen Grenzsteine. (*)Der breite und ebene Weg führt Sie nun nach Nordosten, in Richtung einer Kreuzung und der Teersstraße. Gehen Sie nun auf dieser Straße ungefähr 2 Kilometer bergab, zurück zum Parkplatz am Flussübergang. Sie haben einen herrlichen Blick auf die Vorälpes, die Hochebene von Valréas und Ende Juni, Anfang Juli auf die schillernde Farbenpracht der Lavendelfelder zwischen den Weinbergen.

* Diese Marksteine dienten seinerzeit dazu, den päpstlichen Grundbesitz abzutrennen. Sie wurden in drei Zügen - zur Abgrenzung des päpstlichen Landbesitzes - in den Jahren 1324, 1414 und 1457 aufgestellt. Heute zählt man insgesamt 22 Grenzsteine rund um den Kanton Valréas, der aktuellen Enclave des Papes. Es sind Steinauader mit dem Querschnitt 30 cm x 40 cm, die etwa 150 cm hoch sind (ganze Höhe nicht sichtbar weil eingegraben). Sie sind behauen und mit einem oder mehreren Wappen, den Wahrzeichen der ehemaligen Herren des abgesteckten Gebiets, verziert. In der Enclave findet man den päpstlichen Landbesitz, hauptsächlich unter dem Wappen der Grafschaft Comtat Venaissin, mit dem Emblem zweier gekreuzter Schlüssel und die Wappen der Dauphins (Kronprinzen), die mit einem Delphin dargestellt sind (im Französischen sind die Worte für Kronprinz und Delphin Homonyme). Hin und wieder sieht man auch ein drittes Wappen, das die genauere Identität des Kronprinzen anzeigt.

Sie kommen auf dem Rundweg an Weingütern vorbei.

In Valréas gibt es Baudenkmäler und Museen zu besichtigen. Erkundigen Sie sich in der Tourist-Information (Maison du Tourisme) nach der Liste und den Öffnungszeiten. Siehe Tour Nr. 15.

Circuit 9



CIRCUIT DES BORNES PAPALES - VALREAS

9 km (au départ en campagne) ou 11.8 km (au départ du centre ville)

Balissage flèches rouges. Circuit fléché dans les 2 sens, proposé ici dans le sens Est Ouest.

Circuit facile avec quelques passages difficiles.

Points de vues remarquables sur le Mont Ventoux, les Dentelles de Montmirail et La Lance.

Départ et retour : en centre ville au rond-point du Saint Antoine ou en campagne à 2,8 kilomètres. Voir détails ci-dessous.

Si vous partez du centre ville, le premier panneau se situe à l'angle de la route de Saint Pierre (Pharmacie du St Antoine). De là, suivre la route de Saint Pierre sur 2,8 km de goudron. Sinon, vous pouvez prendre la même route en voiture jusqu'au parking indiqué (circuit des bornes papales, parking OTSI) qui se situe sur un petit chemin à droite après un pont (indiqué sur la carte par le mot gué). Le chemin assez large monte de suite entre les beaux vignobles. La vue se dégage sur l'Enclave et la Lance. Quitter le chemin (balisé en rouge) pour partir à droite dans les bois. Si vous continuez le chemin, vous vous retrouvez directement sur le plateau (*) mais sans voir les bornes papales. Sentier ombragé en descente. Traverser le vallon (anciennement cultivé). **ATTENTION :** balisage incertain et passer impérativement par la passerelle ; le sentier remonte dans la végétation et les vignes. On se retrouve assez vite au sommet des collines avec de belles vues sur le Mont Ventoux, les Dentelles de Montmirail. Un petit crochet à droite permet également une belle vue sur Valréas. Le chemin s'oriente plein Est traversant vignes, truffières et lavandes, avec cinq bornes papales bien indiquées. (*) Le chemin large et sans dénivelé s'oriente Nord Est pour retrouver un carrefour et la route goudronnée. Descendre cette route sur la gauche sur environ 2 kilomètres pour retrouver le parking du gué. Belle vue sur les Préalpes, la plaine de Valréas, et fin juin, début juillet, sur les couleurs chatoyantes des champs de lavandin alternant avec les vignes.

Les bornes papales sont en pierre et servaient autrefois à délimiter les propriétés pontificales. Elles ont été installées en trois campagnes de bornage : 1324, 1414 et 1457. Vingt-deux bornes sont aujourd'hui localisées sur la limite du canton de Valréas qui est l'Enclave des Papes actuelle. Les bornes ont la forme d'un pavé de 30 cm de profondeur, de 40 cm de largeur et d'une hauteur de 150 cm (dont une partie enfouie). Elles sont sculptées et ornées d'un ou plusieurs blasons qui représentent l'identité des seigneurs des terres à border. Dans l'Enclave, on retrouvait principalement les armoiries du Comtat Venaissin, terre papale, c'est-à-dire deux clefs entrecroisées et les armoiries des dauphins représentées par l'animal du même nom. Il arrivait parfois qu'un troisième blason précise l'identité du seigneur dauphinois.

Domaines viticoles sur le parcours.

A Valréas, monuments et musées à visiter. Demander à l'Office de Tourisme la liste et les horaires d'ouverture. Voir circuit n° 15.

Circuit 9

